

Sélection, reformulation dans un questionnaire lié à un texte historique ou géographique

Ou

Comment éviter la paraphrase ?



Question d'élève : « mais c'est quoi la paraphrase ?! »

Réponses possibles du prof : « c'est dire en reprenant *les mêmes mots*, ce qu'a dit un auteur, mais en plus mal... et *sans guillemets* » ; « tu t'appropries les informations d'un auteur, *sans filtrer*, parfois longuement, *sans te plier à la question* que je t'ai posée » ; « tu recopies *tout* en me laissant le choix de trouver les réponses... ça ne me convient pas ! », « tu as fait *un copié collé du texte, sans une phrase personnelle* ».

Si certaines questions sont de la sélection d'informations pures, la plupart demandent sélection et reformulation. Surligne avec ton fluo tes sélections dans le texte !

Quelques règles à suivre pour commencer :

- **repandre la question à la forme affirmative au début de ta phrase,**
- **poursuivre en mêlant sélections (entre guillemets) et interprétation, souvent en rapport avec les connaissances du cours (les idées importantes) ou par simple logique : tu reformules.**

Comprendre par l'exemple... et le contre-exemple :

Document : le témoignage d'un paysan bolivien soutenu par l'ONG* allemande Max Havelaar

« Policarpio reçoit encore dans son ancienne habitation, un espace commun clos par une palissade de planches juxtaposées. Une pailasse matérialise la chambre. À côté, dans un réduit, son épouse fait mijoter une marmite en alu au-dessus d'un petit brasier. « Ce n'est pas très confortable, minimise-t-il. Quand il pleut, l'eau passe à travers les planches. » Sa nouvelle maison, elle, disposera de tout ce qu'on peut considérer comme le confort de base : « Elle fera 48 mètres carrés, avec l'eau courante, l'électricité, une cuisine, une chambre séparée pour les enfants... » Pour le financement, Policarpio n'a pas emprunté un sou. Il a simplement mis de l'argent de côté durant trois récoltes successives de café. Pour lui, plus question de survivre au jour le jour : le temps est venu d'investir. Le prix minimum garanti du commerce équitable contribue à lui assurer un revenu stable. En 2005, les revenus des producteurs certifiés « café des Yungas » par Max Havelaar ont varié en moyenne de 1 600 à 2 700 €. Ceux qui vendaient leur café sur le marché local oscillaient plutôt entre 320 et 595 €. » (...)

1) D'après le document, comment vivait le bolivien Policarpio ? Et pour quels revenus avant d'entrer dans le programme Max Havelaar ? Combien gagnait-il désormais ?

2) Qu'a-t-il suffi au paysan bolivien pour pouvoir mener son premier projet ? 2 conditions sont à relever.

3a) Explique ce qu'est une ONG.

3b) Puis prouve dans le détail par le texte et tes connaissances que cette ONG pratique un commerce équitable vis-à-vis des agriculteurs à qui elle achète le café.

3c) Comment y parvient-elle ?

Réponse à la question 1 :

Le bolivien Policarpio vivait ...

- dans son ancienne maison dans des conditions déplorable.
- mal.

En effet, les murs étaient faits de « planches juxtaposées » et son épouse utilisait « une marmite alu au-dessus d'un brasier » pour cuisiner ; enfin la pluie passait « à travers les planches ».

Avant d'entrer dans le programme Max Havelaar, il gagnait entre 320 et 595 euros par an, désormais entre 1600 et 2700 euros, ce qui est au moins 4 fois plus.

Ce qu'il faut faire :

← reprendre la question à la forme affirmative.

← deux rédactions où tu interprètes, tu reformules.

← Ici tu sélectionnes pour justifier, sans oublier les guillemets.

← reprendre la question à la forme affirmative

← Ici tu as sélectionné les bons chiffres, tu ne peux les inventer, tu les sélectionnes sans guillemets.

↩ mais le dernier bout de phrase est une interprétation (plutôt attendu en Quatrième/Troisième).



Ce qu'il ne faut pas faire :

Réponse au début de la question 1 :

Il vivait dans un espace commun clos par une palissade de planches juxtaposées. Une paillasse matérialise la chambre. À côté, dans un réduit, son épouse fait mijoter une marmite en alu au-dessus d'un petit brasier. Ce n'est pas très confortable. Quand il pleut, l'eau passe à travers les planches.

← Les erreurs à ne pas faire :

- Tu n'as pas repris précisé le sujet (« il ») alors que l'énoncé le demandait : *tu n'as pas repris toute la question en forme affirmative*. Cela pourrait prêter à confusion.
- Tu n'as pas fait la **concordance des temps**,
- du coup on voit tout de suite que **c'est du copié-collé**. En plus il y a confusion entre le présent et le passé de cet homme, donc **risque de contre-sens**.
- Le pire serait que tu aies continué à copier la suite du texte qui parle de la nouvelle habitation.
- Tu n'as même pas mis **les guillemets**. Tu as répondu en mêlant présent et passé : tu as fait moins bien que l'auteur.